

## Cambios en el Club – 2011

El primer cambio es que esta **Revista** va reemplazar **El Boletín**. Continuarán **Las Noticias** cada mes o cuando sean necesarios para avisar cualquier nuevo suceso a los miembros.

**La Revista** saldrá cada tres meses; abril, julio, octubre en 2011, y enero, abril, etc. en 2012.

Pensamos publicar cualquier artículo de interés a nuestros socios, o en español o en inglés; como sucesos en el club, las películas, las charlas etc.

Así que les rogamos a ustedes mandarnos material, aunque sean solamente sus pensamientos o opiniones en forma de cartas al director. Por favor, manden sus líneas o fotos a Donna por correo electrónico:

[johnonna05@yahoo.com](mailto:johnonna05@yahoo.com)

El otro gran cambio es que en 2011 hemos cambiado nuestra escena. En vez de la iglesia de St. John, ahora nos reunimos en **Estadio**, un restaurante y centro cultural y gastronómico latino en Blair St. Nuestros reuniones cada tercer jueves del mes y las películas de los lunes están en el Salón Cubano en el segundo piso—¡hay ascensor!

## El Asado Argentino

**History** : The Spanish Club was officially set up in August 1963 and by the 24<sup>th</sup> March 1964, according to the Evening Post, the first Asado was held on the property of Mr H. McCardle at Pauatahanui. Eight lambs were roasted. President George Parkyn presided and Mr Bottomley, who had spent time in the Argentine, roasted eight lambs over the open fire. So, our tradition of starting the year with an Argentine

Ahora en inglés...

The first change to note is this magazine which is designed to replace **El Boletín** our monthly newsletter. The **Noticias** will continue to be published monthly or when needed to alert members to club events.

La Revista will come out quarterly in April, July, October 2011, and January 2012. It will carry any articles about hispanic subjects of interest to our membership, written in Spanish or English. We would like contributions from members about our evening events or film reviews, or just your opinions in letters to the editor. Please, send in your material, articles, letters, photos, etc.

to Donna, by email:

[johnonna05@yahoo.com](mailto:johnonna05@yahoo.com)

The other great change is our venue. No longer at St. John's church, we are now meeting at Estadio, 17-19 Blair St., Wellington's new Latin cultural and gastronomic hub. Our 3rd Thursday monthly social meetings and Monday night films are now on the 2nd floor in El Salón Cubano. There is a lift!

Asado has a long history.

The tradition continued in 1965 when on March 14<sup>th</sup> the Argentine Asado was again held on property of Mr H. McCardle at Pauatahanui and more than 100 members attended.

On the right is a cutting from the archives of *The Sports Post* Saturday, February 17th 1973. *John Wilson* is serving the sausages and *Donna Clarke* is waiting in line on the left. John is currently our Vice-president and Donna is writing this.

## En 2013 celebraremos nuestro aniversario de 50 años

Abajo, foto de **George Parkyn**, el primer Presidente del Club



**George Parkyn**, was our founding president in 1963. In 2013 we will be celebrating our club's 50th anniversary. To this end a history sub-committee is researching our past. We hope to publish our findings in *La Revista* along with current events and other articles of interest to members. Below right is an article about our famous **Asados**. The last one was on 20th February this year and the first on 24th March 1964.

## Inside this issue:

*Asado article continued* 2

*Solicitamos sus opiniones—write to us!* 2

*Monday films Películas de los lunes* 2

*Obituary—Denis McLean* 3

*Carol Cooper Moorish Spain Bingo* 3

*Spanish Club events and contacts* 4

*History of our Club* 4



**Asado (continued)**

It seems the Mc Ardle property was used in following years until in **1970** the paper says the Asado was held at the Country Club Riding Academy with 100 guests and 7 lambs. That year, the Secretary, Carol Cooper, was fawelled on her Argentine trip and Colleen Sumbly nee Rea ran sports for the children. The new President was named as Mrs Patricia Wright.

**1972** The Spanish Club invited the Italian Club to an Asado at Horokiwi Valley where over 200 people gathered. President John Wilson arranged the Asado. **1973** back at Pauahatanui again, John Wilson presided. "Several hundred people" attended. For succeeding years, we mostly had the Asado at Battle Hill Front Paddock, except when fire hazard denied us a permit, or, rarely, we were washed out. In later years for various reasons we found other places, such as CIT in Trentham and Tararua Forest Park. Peter Sumbly was often in charge of the Asado in the 80s & 90s.

Once, in **2003**, Peter Standen, a previous Treasurer, and his wife Diana, who had moved to a lifestyle property in Otaki offered us their front paddock and huge gas barbecue spit.



The Spanish and Latin American Club's Argentine Asado continues to be a great success, as can be seen in the photo on the left which appeared in **The DomPost Feb. 23 2010**.

(Reproduction courtesy of The Dominion Post)

¿Tienen ustedes fotos o recuerdos de Asados pasados? Por favor mandenlos a nuestro comité de la historia del club.

Tambien queremos saber cualquier cosa del pasado de nuestro club.

Especialmente queremos fotos o recuerdos de los Campamentos de Otaki para la próxima edición de La Revista.

Send your memories, photos etc. to the History Group  
c/- **La Revista**  
Email:  
[johndonna05@yahoo.com](mailto:johndonna05@yahoo.com)

**Aquí sus opiniones...**

*In this space we want your opinions, please.*

*Por favor, manden sus opiniones a La Revista.*

*Cartas al director letters to the editor, Donna:*

[johndonna05@yahoo.com](mailto:johndonna05@yahoo.com)

**To start the ball rolling...**  
*Silvia Soto-Bussard shares her thoughts on our new venue, Estadio.*

*“Estadio’s location in Blair St., near Courtenay Place, is much more accessible and has better parking than at St John’s. As Estadio is already a Latin American social center with Latin style food and drink available it provides a better ‘ambiente’.*

*During our Monday night movies in the Salon Cubano we can now enjoy refreshments. Also, Estadio has its own classes in Latin rhythms and the Brazilian martial art, Capoeiro. All of these activities cause the facilities to be much more sociable and celebratory than the Conference rooms at St. John’s church..”*

**¿Están ustedes de acuerdo con todo lo que dice Silvia?**  
**Denos sus opiniones.**

**Do you agree with Silvia?**  
**Let us have your opinions on this or any other topic.**

**Las películas de los lunes—Monday Movies**

**Amar a Morir**—Mexican film  
Tells the story of Alejandro and Rosa and love at first sight, but true love never did run smooth...

Starting on 28th of February, the club has been hosting weekly showings of sub-titled Spanish and Latin American films provided by the relevant embassies. These take place in the Salon Cubano at Estadio and, thanks to Estadio, entry is now free. Mondays are Estadio's Spanish and Portuguese language nights and also their 2 for 1 mains days.

The doors open at 7pm for a 7.30 start.

Some of the films shown so far:  
Unas de las películas ya estrenadas:

De Chile, *La Buena Vida / The Good Life*

De Cuba, *La Edad de la Peseta / The Age of the Peseta*

De México, *Amar a Morir / To Love to Die*

De Chile, *El Regalo / The Gift*

De Cuba, *El Benny / Benny*

*Socios, queremos saber lo que piensan de estas películas. Por favor, escriben unas líneas de sus opiniones de las que han visto en el club. Las publicaremos en la próxima Revista.*

*Members, we'd like to hear what you think of these films we show. Please send us reviews of your favourite or less favourite films and we will publish them in the next Revista.*

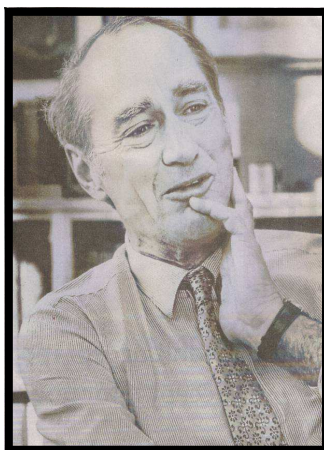
## Obituary – Denis McLean

It is with sadness that we report the death of one of our long time members, Denis McLean on March 30 2011. He and his wife, Anne, were members of our club, from time to time, depending on their place of residence, as Denis was often posted overseas as a diplomat.

I first met him in the mid-80s when his wife, Anne, from Argentina, was helping us to run the first Spanish Camps at Otaki. Then he was Secretary of Defence. In 1991 he and Anne went to Washington when he was appointed NZ Ambassador to the United States. He later stayed in the States to teach as Professor of International Relations at Simmons College in Boston.

Other members may have

happy memories of Denis McLean which they would like to share with us and we will be happy to publish these in the next issue of La Revista.



Rest in Peace, Denis.

(Photo courtesy of DomPost)

## Spain's Moorish Past: its history, art and culture

**Dr Nicola Gilmour**, Senior Lecturer in Spanish at Victoria University, recently presented a series of three 2 hours lectures as part of the Community Continuing Education programme of the university.

It was a most enlightening historical journey through Moorish Spain (known as *al-Andalus*). We learnt about the history of the Moorish invasion in 711AD, looked at the interactions of Islam and Christianity from 711AD to 1492AD, and came to appreciate Spain's Islamic heritage through to the present day.

The course was very much appreciated by the audience that included some people who are lucky enough to be joining Dr Gilmour on a study tour later this year (18 October-8 November).

Dr Gilmour will be giving a 'charla' to our Club at its **June** meeting, on Thursday 16 (note that the date differs from that mentioned in the 'Club Update 2011'). Whichever part of the topic our guest speaker will cover, it is bound to be most interesting. Don't miss it!

### Chantal

### La Historia del BINGO by Carlos García (sent in by Keryn Williams)

El Bingo es un juego de azar bastante antiguo. Sus orígenes nos llevan a Italia en 1530. Era conocido como "El Juego de la Lotería". Se jugaba en las ferias de los pueblos y los premios eran generalmente productos de granja. A fines del siglo 18 lo adoptaron los franceses quienes fueron los primeros en jugar con tarjetas, "cantando" los números en voz alta como en la actualidad. En el siglo 19 se extendió por toda Europa con fines educativos. Hacia principios del siglo 20 llegó a los Estados Unidos y se hizo popular rápidamente en las ferias de los pueblos. Los jugadores usaban tarjetas y frijoles (beans) y gritaban "¡BEANO!" si ganaban.

Durante una visita a una de esas ferias en Atlanta, Georgia, en 1929, Edwin Lowe, fabricante de juguetes de Nueva York, se mostró sorprendido por la atracción que el juego tenía y llevó la idea a su ciudad. En Nueva York, invitó a sus amigos a jugar. Muy pronto empezaron a jugar BEANO con tensión y excitación. Una amiga, a punto de completar su tarjeta, con muchos nervios, en lugar de gritar "BEANO" dijo "¡B...B...B...INGO!" y a partir de ese momento, ese fue su nombre.

## Carol Cooper

Carol was not only the person who called the first official meeting of our club in 1963, but she was our longest serving Secretary, performing that office on and off throughout the 60's, 70's, 80's and 90's. Luckily, Carol is still with us as a Life Member and constitutes our institutional memory.

As a founder member, Carol knew the Parkyns, George and Phyllis, who started the Spanish Club with informal meetings in their home in the early 60's. Consequently, at our June meeting last year Carol proposed a birthday toast to George Parkyn our first President and the founder of our club.

Carol first learnt Spanish at school in Manchester and later studied commercial Spanish at a secretarial college. She emigrated to New Zealand with her family in 1955 and worked as a secretary, often at Victoria University. In 1964-65 she trained as a teacher and then taught commercial subjects for two years in Tauranga before returning to Wellington Polytechnic where she taught English and Liberal Studies.

In 1970 Carol spent an exciting year teaching English and studying Spanish in Buenos Aires. Political unrest shortened her formal studies, but she learnt a great deal informally. While living with an Argentine family she discovered her hostess had an interesting relative – Dr. Ernesto 'Che' Guevara.

On her return in 1971, Carol taught Spanish at Wellington High School and there with me

(Donna) organised the first "Día Español". She once again took a position as secretary at Victoria University and studied part-time for her BA, majoring in Education, which she gained in 1974.

As well as her academic and Spanish interests, Carol has other passions, such as supporting Amnesty International, where she wrote letters on behalf of Spanish speaking political prisoners. Carol is also a gifted singer and member of several choirs.

Whenever she was in Wellington, Carol continued to serve on the committee of our club as Secretary and threw herself into organising activities such as Asados, Balls, Spanish Days and Spanish Camps. The Spanish and Latin American Club owes a huge debt of gratitude to Carol for her sterling support for our club throughout almost half a century.



Carol and "Cashin" at Te Hopai Home.

Cats have always had a place in Carol's heart and she was a dedicated member of the Cats Protection League.

### BINGO (English version)

Bingo is quite an old form of lottery, originating in Italy in 1530. It was known as "Il Gioco del Lotto". It was played in village fairs and prizes were farm products. At the end of the 18th Century it was adopted by the French who were the first to play with cards, "singing" the numbers aloud as it is nowadays. In the 1800's the game spread throughout Europe, educational Lotto games became popular. At the beginning of the 20th Century the game arrived in the USA and quickly became popular in town fairs. Players used numbered cards and beans and shouted "Beano!" if they won.

Visiting one of those fairs in Atlanta, Georgia in 1929, Edwin Lowe, a toymaker from New York, was surprised with the attraction the game had for players and took the idea to his city. Returning to his home in New York, Lowe bought some beans, some cardboard and invited some friends to play. Soon his friends were playing Beano with the same excitement as he had seen at the fair in Atlanta. One of his friends who was close to completing her card became very excited and instead of shouting "Beano," stuttered "B-B-B-BINGO!" and so it has been called ever since then.

## Bienvenidos a los nuevos socios:

Barbara & Alex, Julie & Paul, Bridget, Trish, Jase, Paul & Ethel, Sheila, Daniel, Maree, Helen, Luis, Desiree & Yury, Rae, Emma, Gonzalo & Matias, Clara & Mike. A great welcome to all the above new club members. **Plus a special welcome to the corporate members in the Spanish Embassy.**



We're on the web:  
[www.cel.wellington.net.nz](http://www.cel.wellington.net.nz)

## Our History - Looking backwards towards the future

Maori philosophy says that, in life, we cannot see where we are headed; all we can see is where we have been, so it is very important to understand our past in order to understand the future. To this end we dedicate our **Spanish Club History project**.

Our communal beginnings were in the early 1960s with a group of Kiwis who had a love of all things Hispanic. Two of these farsighted folk are still involved in the club, **Carol Cooper**, first Secretary and **Colleen Sumbly**, who as **Colleen Rea**, Speech Teacher, signed the Application for Incorporation document. **The Wellington Spanish Club** was duly incorporated on **23<sup>rd</sup> November 1964**.

Previously, in **1963 Carol Cooper**, as secretary, called together the hitherto informal group "of those interested in the study of the Spanish language and culture" to a "general business meeting... to take place on Tuesday 27<sup>th</sup> August (1963) at 8pm, in the Staff Common Room, Victoria University of Wellington (Hunter

Building)." So this was our club's official birthplace and birth date. And there was elected our first President, **Mr George Parkyn**, a well-known educationalist who had earlier hosted many of the informal group meetings in his home. He held office from 1963 to 1966.

According to the report of the then President, **Robbie MacAuslan**, on our tenth birthday celebrations in **1973**, "The original aim of the club was to foster an interest in the Spanish language and encourage New Zealanders to learn more about Spanish-speaking countries and Hispanic cultures. An important function of the Club was the hospitality offered to Spanish-speaking visitors to Wellington." He goes on to list all those visitors, from the training ships, such as the famous *Esmeralda* from Chile, and the *Ballet Folklorico* from Mexico. He also commends our famous annual Argentine *Asados* which started in 1964. He concludes with: "Future trade developments will increase New Zealand's representation throughout Latin America and point to a continuing interest in the Spanish

language and Hispanic culture." He was right.

Captain MacAuslan and the early pioneers of our Club set a firm course towards the future as they saw it, now we are at the helm to carry the Club forward into the future, but always learning from the past. Therefore, from now until the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Spanish and Latin American Club in August 2013 we will publish articles in **La Revista** focusing on an aspect of our history. Voices from the past to guide us to the future!

We look forward to hearing from past and present members with their recollections. Thanks to those who have sent in the History questionnaire, but if you have not, then please fill it out or just write us an email. Also, please forward any names and addresses of people you know could help. We want our history to be written by as many voices as possible.

Muchas gracias

**Donna Clarke / Peters**

## La charla de marzo - Venezuela - off road

Un recorrido por Venezuela en 4x4. Nuestra guía fue **Trish Dwyer** miembro del comité, que ha pasado la mitad de su vida haciendo viajes de aventura.

El recorrido por Venezuela va desde la frontera con Brasil hasta la costa del Caribe, pasando por la Sábana Grande, Los Llanos, La Sierra Nevada, y en canoa por el Río Orinoco y hasta El Salto Angel.

A large number of people attended Trish Dwyer's illustrated talk about the off-road adventure tour of Venezuela. The variety of scenery of the different areas was intriguing, culminating in amazing views of Angel Falls, the highest in the world.

## La charla de abril - Terremotos

"Los terremotos de Christchurch del 4 de Septiembre de 2010 y del 22 de Febrero de 2011: similitudes y diferencias con un futuro terremoto en la ciudad de Wellington".

Fue nuestro gran placer de tener como conferenciante a Pilar Villamor, que es española y Jefe del Departamento de "Active Landscapes" (Geología de Terremotos, Ingeniería Geológica y Geomorfología) en el GNS (Geological and Nuclear Science). Pilar visitó Nueva Zelanda por primera vez como parte de su doctorado y volvió a trabajar en el GNS en 1997. Desde 1998 lidera los estudios de fallas activas de la zona volcánica de NZ desde Ruapehu hasta la Bahía de Plenty. También, ha trabajado en otras zonas con fallas activas en México, El Salvador, Costa Rica y España.

En el terremoto de Septiembre del 2010 en Christchurch su papel fue dirigir en campo al equipo que cartografió la rotura superficial de la falla. En el terremoto de Febrero de 2011 su labor ha sido de apoyo de varios aspectos científicos desde la oficina.

Such a topical subject as the recent Christchurch earthquakes and expected "big one" in Wellington attracted about 40 people to hear expert Pilar's talk.

## Contacts for other community groups and associations:

**Oye Latino** [www.oyelatino.co.nz](http://www.oyelatino.co.nz)

Programa de radio en español, dedicado a toda la comunidad latinoamericana en Wellington y Nueva Zelanda

### **MIA**

[www.muieresinaotearoa.wordpress.com](http://www.muieresinaotearoa.wordpress.com)

Grupo de mujeres latinoamericanas en Wellington que se unen para mantener y difundir su cultura

**Arco Iris** [www.arcoiris.org.nz](http://www.arcoiris.org.nz)

Grupo de juegos de habla hispana, basado en Wellington.

**Estadio Centro cultural y gastronómico** [www.estadio.co.nz](http://www.estadio.co.nz)

**Office of Ethnic Affairs**

[www.ethnicaffairs.govt.nz](http://www.ethnicaffairs.govt.nz)

**Citizens Advice Bureaux New Zealand** [www.cab.org.nz](http://www.cab.org.nz)

"Not sure? Ask us."

General information and advice service available to all, free and confidential, on topics such as Government and Law, Consumer, Money, Family and Personal, Education and Learning, Housing.

[Se encuentren detalles de contacto para recibir ayuda en español](#) y en otros idiomas.